

VRV SYSTEM**Air Conditioners**

MODELS

2-Way Blow Ceiling-Mounted Cassette type

FXCQ20AVEB	FXCQ50AVEB
FXCQ25AVEB	FXCQ63AVEB
FXCQ32AVEB	FXCQ80AVEB
FXCQ40AVEB	FXCQ125AVEB

English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Ελληνικά

Nederlands

Portugues

Русский

Türkçe

Thank you for purchasing this product.
Carefully read this operation manual to ensure proper operation.
As this operation manual is dedicated for the indoor unit, refer to also the operation manuals attached to the outdoor unit and the remote controller.
After reading the manual, file it away for future reference.

Vielen Dank für den Kauf dieses Produktes.
Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig um einwandfreien Gebrauch zu garantieren.
Da sich diese Betriebsanleitung auf das Innengerät bezieht, sollten Sie auch die Betriebsanleitungen des Außengeräts und der Fernbedienung lesen.
Nach dem lesen der Bedienungsanleitung, bewahren Sie diese an einem sicheren Ort auf um ggf. darauf zurück zu greifen.

Merci d'avoir acheté ce produit.
Veuillez lire attentivement ce manuel de fonctionnement pour être sûr d'utiliser le produit correctement.
Puisque ce manuel de fonctionnement concerne uniquement l'unité intérieure, reportez-vous également aux manuels de fonctionnement joints pour l'unité extérieure et la télécommande.
Après avoir lu le manuel d'utilisation, conservez-le afin de pouvoir vous y reporter ultérieurement.

Gracias por adquirir este producto.
A fin de garantizar un funcionamiento correcto, lea detenidamente este manual de instrucciones.
Debido a que este manual de instrucciones está dedicado a la unidad interior, consulte también los manuales de instrucciones suministrados con la unidad exterior y el mando a distancia.
Una vez leído, guárdelo para futuras consultas.

Vi ringraziamo per aver acquistato questo prodotto.
Per garantire un corretto funzionamento del dispositivo, si prega di leggere attentamente questo manuale d'uso.
Dal momento che questo manuale d'uso concerne l'unità interna, fare riferimento anche ai manuali d'uso forniti unitamente all'unità esterna e al comando a distanza.
Dopo aver letto il manuale, conservarlo per riferimento futuro.

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν.
Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας για να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία.
Δεδομένου ότι το παρόν εγχειρίδιο χρήσης αφορά στην εσωτερική μονάδα, ανατρέξτε επίσης στα εγχειρίδια λειτουργίας που επισυνάπτονται στην εξωτερική μονάδα και το τηλεχειριστήριο.
Μετά την ανάγνωση του εγχειριδίου, φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

Hartelijk dank voor uw aankoop van dit product.
Lees deze bedieningshandleiding zorgvuldig door om een goede werking te garanderen.
Deze bedieningshandleiding heeft betrekking op de binneneenheid. Raadpleeg ook de bedieningshandleidingen voor de buitenunit en de afstandsbediening.
Bewaar de handleiding, zodat u deze later nog kunt raadplegen.

Obrigado por ter adquirido este produto.
Leia atentamente este manual do funcionamento para garantir uma operação adequada.
Como este manual do funcionamento é específico para a unidade interior, consulte também os manuais do funcionamento que acompanham a unidade exterior e o controlo remoto.
Depois de ler o manual guarde-o para referência futura.

Спасибо, что выбрали нашу продукцию.
Для правильной эксплуатации устройства внимательно прочтите данное руководство.
Поскольку данное руководство по эксплуатации посвящено только внутреннему блоку, см. также руководства по эксплуатации, имеющиеся в комплекте с внешним блоком и пультом дистанционного управления.
Сохраните руководство для дальнейшего использования.

Bu ürünü satın aldığınız için teşekkür ederiz.
Düzgün çalıştırma için bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun.
Bu kullanım kılavuzu bir iç ünite ile ilgili olduğundan, dış ünite ve uzaktan kumanda ile ilgili kullanım kılavuzlarına da bakın.
Kılavuzu okuduktan sonra daha sonra bakmak üzere kaldırın.

ÍNDICE

1. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD.....	1
2. NOMBRES Y FUNCIONES DE LAS PARTES.....	4
3. MANTENIMIENTO (PARA EL PERSONAL DEL SERVICIO TÉCNICO)	4

Las instrucciones originales están redactadas en inglés. El resto de los idiomas son traducciones de las instrucciones originales.

Información importante en relación al refrigerante utilizado

Este producto contiene los gases fluorados de efecto invernadero regulados por el Protocolo de Kioto.

Tipo de refrigerante	R410A
Valor GWP ⁽¹⁾	1975

⁽¹⁾GWP = global warming potential (potencial de calentamiento global)

Puede ser necesario realizar inspecciones periódicas para localizar fugas de refrigerante, dependiendo de las disposiciones de la legislación europea o local vigente. Contacte, por favor, con su distribuidor local para obtener más información.

1. PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Le recomendamos que lea detenidamente este manual de funcionamiento antes de utilizar el sistema de aire acondicionado a fin de obtener un rendimiento óptimo de todas las funciones del sistema y para evitar un funcionamiento inadecuado debido a un funcionamiento incorrecto.

El presente aire acondicionado está incluido en el término "artefactos accesibles al público en general".

- **Este manual clasifica las precauciones en ADVERTENCIA y PRECAUCIÓN.**

Asegúrese de respetar las precauciones que figuran a continuación: Son todas importantes a la hora de garantizar su seguridad.

⚠ ADVERTENCIA..... Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría resultar en lesiones graves o, incluso, la muerte.

⚠ PRECAUCIÓN..... Indica una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría resultar en lesiones de poca gravedad. Puede utilizarse también para advertir de prácticas no seguras.

- **Después de su lectura, guarde este manual en un lugar donde todos puedan leerlo en cualquier momento. Además, asegúrese de entregar este manual a un nuevo usuario en el caso de que se éste se encargue de su funcionamiento.**

⚠ ADVERTENCIA

Evite exponer directamente su cuerpo a corrientes de aire frío durante mucho tiempo o evitar la exposición excesiva de su cuerpo al aire frío. Su estado físico o su salud pueden verse afectados adversamente.

Si el acondicionador de aire funciona incorrectamente (olor a quemado, etc.), desactive la alimentación del acondicionador de aire y póngase en contacto con su distribuidor local.

El funcionamiento continuo en este estado puede provocar averías, descargas eléctricas o incendios.

Solicite a su concesionario que le instale el acondicionador de aire.

Si realiza usted mismo la instalación puede provocar fugas de agua, descargas eléctricas o incendios.

Solicite a su concesionario cualquier trabajo de mejoramiento, reparación y mantenimiento.

La mano de obra no cualificada puede provocar fugas de agua, descargas eléctricas o incendios.

No introduzca su dedo, un palo, etc. en la entrada de aire, salida y aspas del ventilador.

En caso de entrar en contacto con las aspas del ventilador de alta velocidad, estas pueden ocasionar lesiones.

En caso de fuga de refrigerante puede provocarse un incendio.

De hecho, si el sistema de aire acondicionado no funciona correctamente, por ejemplo, si no sale aire caliente o frío, según proceda, la causa podría ser una fuga de refrigerante. Póngase en contacto con su distribuidor para solicitar asistencia. No obstante, tenga en cuenta que el refrigerante utilizado para el sistema de aire acondicionado es seguro y, por tanto, no suelen producirse fugas. Sin embargo, si se produce alguna fuga de refrigerante y entra en contacto con llamas vivas, un calentador o un fogón, este puede generar compuestos peligrosos. Apague el acondicionador de aire y póngase en contacto con su distribuidor local. Encienda el acondicionador de aire tras la confirmación de la reparación de la fuga por parte de un técnico de servicio cualificado.

En caso de fuga de refrigerante, consulte con su concesionario.

Al instalar el acondicionador de aire en una habitación pequeña, es necesario tomar las medidas apropiadas para que, en caso de fuga, la cantidad de refrigerante fugado no supere el límite de concentración. Si las fugas de refrigerante superan el nivel de límite de concentración, pueden producirse accidentes por falta de oxígeno.

Para la instalación de piezas componentes de venta por separado, solicite a un técnico especializado.

Si su trabajo es defectuoso, podrían producirse fugas de agua, descargas eléctricas o incendios.

En caso de reubicación y reinstalación del aire acondicionado consulte con su concesionario.

Una instalación incorrecta puede provocar fugas, descargas eléctricas o incendios.

Asegúrese de utilizar fusibles con el amperaje correcto.

No utilice fusibles incorrectos, cables de cobre u otros cables como sustitutos, ya que podría causar descargas eléctricas o dañar el acondicionador de aire.

Asegúrese de conectar a tierra el aire acondicionado.

No conecte el cable de tierra a una tubería de servicios, conductor del pararrayos o cable de tierra telefónico.

Una conexión de tierra defectuosa puede provocar descargas eléctricas o incendios.

Una sobrecorriente intensa producida por un rayo u otras fuentes podría dañar el aire acondicionado.

Instale bien el disyuntor de fuga a tierra.

Si no instala un disyuntor de fuga a tierra, puede provocar descargas eléctricas o incendios.

Si el aire acondicionado se moja debido a un desastre natural, como puedan ser inundaciones o tifones, consulte con su distribuidor.

En dicho caso, no accione el acondicionador de aire, porque podría ocasionar un funcionamiento incorrecto, descargas eléctricas o incendios.

Encienda o detenga el sistema de aire acondicionado con el mando a distancia. Sin embargo, no debe utilizar nunca el disyuntor de alimentación a tal efecto.

De lo contrario, podrían producirse incendios o fugas de agua. Asimismo, si se suministra un control de reinicio automático para casos de cortes de corriente y se restablece la alimentación, el ventilador puede empezar a girar de forma repentina y causar lesiones.

No utilice al acondicionador de aire en atmósferas contaminadas con vapor de aceite, como por ejemplo aceite de cocinar o vapor de aceite de máquinas.

El vapor de aceite puede causar grietas en el acondicionador de aire, descargas eléctricas o incendios.

No emplee el acondicionador de aire en lugares con excesivo humo grasoso, como por ejemplo en cocinas, ni en lugares con gases inflamables, gases corrosivos o polvo metálico.

Utilizar el acondicionador de aire en tales lugares podría causar un incendio o fallos en el acondicionador de aire.

No emplee materiales inflamables (p. ej., laca o insecticidas en pulverizador) cerca del acondicionador de aire.

No limpie el acondicionador de aire con solventes orgánicos, como por ejemplo disolvente de pintura. El empleo de solventes orgánicos puede causar grietas en el acondicionador de aire, descargas eléctricas o incendios.

Asegúrese de emplear una fuente de alimentación exclusiva para el aire acondicionado.

El empleo de otros suministros de alimentación puede generar calor, incendios o averías en el acondicionador de aire.

Consulte con su distribuidor las instrucciones para limpiar la parte interior del aire acondicionado.

Si no se procede correctamente en la limpieza del equipo, podrían romperse partes plásticas, producirse pérdidas de aire o sacudidas eléctricas.

**PRECAUCIÓN****No utilice el aire acondicionado para otros propósitos.**

No utilice el aire acondicionado para aplicaciones especiales tales como el almacenamiento de comidas, animales, plantas, maquinaria de precisión y objetos de arte ya que puede afectar la calidad de estos artículos.

No desmonte la rejilla de salida de la unidad exterior.

El ventilador puede quedar expuesto y provocar heridas.

Asegúrese de que la habitación en que se instala el equipo esté bien ventilada en caso de que también haya un quemador a fin de evitar la falta de oxígeno.**No coloque atomizadores ni accione contenedores rociadores inflamables cerca del acondicionador de aire, ya que podría causar incendios.****No ponga recipientes inflamables, tales como atomizadores, a menos de 1 m de distancia de la salida de aire.**

Los contenedores podrían explotar al verse afectados por el aire caliente proveniente de la unidad interior o exterior.

Antes de realizar las tareas de limpieza, asegúrese de detener el funcionamiento del acondicionador de aire, desactive el disyuntor.

De lo contrario, puede sufrir descargas eléctricas o resultar lesionado.

No haga funcionar el acondicionador de aire con las manos mojadas. Puede provocar una descarga eléctrica.**No coloque objetos que podrían arruinarse por la humedad debajo de una unidad interior que pudiera estar afectada por el agua.**

En determinadas circunstancias, la condensación en la unidad o en los tubos de refrigerante, la suciedad en el filtro de aire o el bloqueo de los tubos de drenaje pueden dar lugar a fugas, provocando así la obstrucción o el fallo del objeto en cuestión.

No coloque aparatos que generen llamas en lugares expuestos al flujo de aire del acondicionador de aire, ya que esto podría inhabilitar la combustión del quemador.**No ponga estufas directamente debajo de la unidad interior, porque el calor resultante podría causar deformaciones.****No permita que los niños se suban a la unidad exterior o coloque objetos encima.**

Pueden caerse provocando heridas.

Asegúrese de que los niños, las plantas o animales no estén directamente expuestos al flujo de aire de la unidad interior, de lo contrario, pueden producirse efectos adversos.**No lave el acondicionador de aire con agua, ya que puede causar descargas eléctricas o un incendio.****No ponga recipientes con agua (floreros, etc.) sobre la unidad interior, ya que podrían ocasionar descargas eléctricas o un incendio.****No instale el aire acondicionado en un lugar donde pueda haber fugas de gas inflamable.**

En caso de fuga de gas y si éste permanece cerca del acondicionador de aire, podría provocar un incendio.

Compruebe la tubería de drenaje correctamente para garantizar un desagüe adecuado.

De hecho, si no se instala correctamente la tubería de drenaje, el drenaje no se realizará de la forma adecuada. En su caso, la suciedad y los residuos pueden acumularse en el tubo de desagüe y causar fugas de agua. En caso de que esto se produzca, detenga el aire acondicionado y póngase en contacto con su distribuidor para que le preste asistencia.

El uso de este aparato no está indicado para niños sin la supervisión oportuna ni para personas que no sean aptas para utilizar sistemas de aire acondicionado.

Podrían sufrirse lesiones o descargas eléctricas.

Los niños han de estar supervisados para asegurarse de que no jueguen con la unidad interior o su mando a distancia.

Una manipulación accidental por un niño puede provocar lesiones o descargas eléctricas.

Para evitar lesiones, no toque la entrada de aire ni las aletas de aluminio del acondicionador de aire.

No coloque ningún objeto demasiado cerca de la unidad exterior ni permita que se acumulen hojas o suciedad en ella.

Las hojas constituyen el hábitat de pequeños animales que podrían entrar en la unidad. Una vez en la unidad, estos animales pueden provocar averías, humo o fuego si entran en contacto con los componentes eléctricos.

No bloquee las entradas ni las salidas de aire.

Un caudal de aire deficiente puede ocasionar un rendimiento insuficiente u otros problemas.

No permita que los niños jueguen encima ni en torno a la unidad exterior.

Si tocan descuidadamente la unidad, correrán el riesgo de sufrir daños.

Desconecte la alimentación cuando no vaya a utilizar el acondicionador de aire durante períodos de tiempo prolongados.

De lo contrario, el acondicionador de aire podría calentarse o prenderse debido a la acumulación de polvo.

Nunca toque las piezas en el interior del mando a distancia.

No extraiga el panel frontal. Si se tocan ciertas partes internas pueden producirse descargas eléctricas y daños en el control remoto. Para la comprobación y el ajuste de las partes internas, consulte con su distribuidor.

No deje el mando a distancia donde pueda mojarse.

Si entra agua en el mando a distancia se correrá el peligro de descargas eléctricas y de daños en los componentes electrónicos.

Vigile sus movimientos al momento de limpiar o inspeccionar el filtro de aire.

Si necesita hacer un trabajo en un lugar alto, debe tener mucho cuidado.

Si el andamio está inestable, puede caerse o derrumbarse, provocando heridas.

• NOTA PARA EL PERSONAL DEL SERVICIO TÉCNICO

— ⚠ ADVERTENCIA —

⚠ RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, FUEGO O INCENDIO

- Cuando compruebe los componentes eléctricos (como por ejemplo el interior de la caja de control, el motor del ventilador, la bomba de drenaje, etc.), asegúrese de desconectar el suministro de alimentación del acondicionador de aire.
- Cuando limpie el intercambiador de calor, asegúrese de retirar los componentes eléctricos mencionados anteriormente.
(Si el detergente entra en contacto con los componentes, existe el riesgo de que los componentes se quemen debido a la degradación del aislante).

⚠ ¡PRECAUCIÓN! RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA

- Antes de comenzar a trabajar, desconecte el suministro de alimentación.
- Nunca abra la tapa de la caja de control antes de que transcurran 10 minutos tras la desconexión del suministro de alimentación, ya que existe tensión residual.
- Tras abrir la tapa de la caja de control, mida la tensión residual entre los puntos mostrados en la Fig. 1 en la placa de circuitos impresos mediante un verificador, evitando tocar la parte viva, y confirme que la tensión residual es de 50 V CC o inferior.

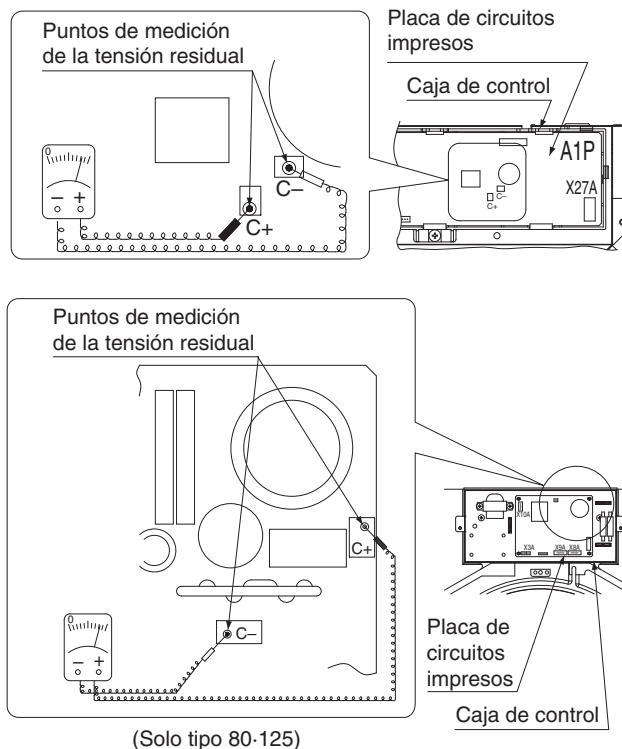
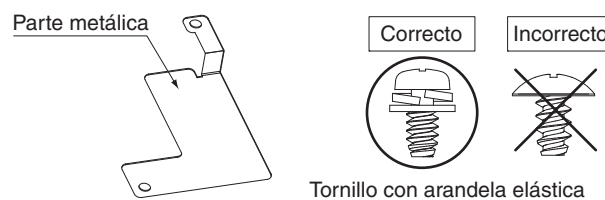


Fig.1

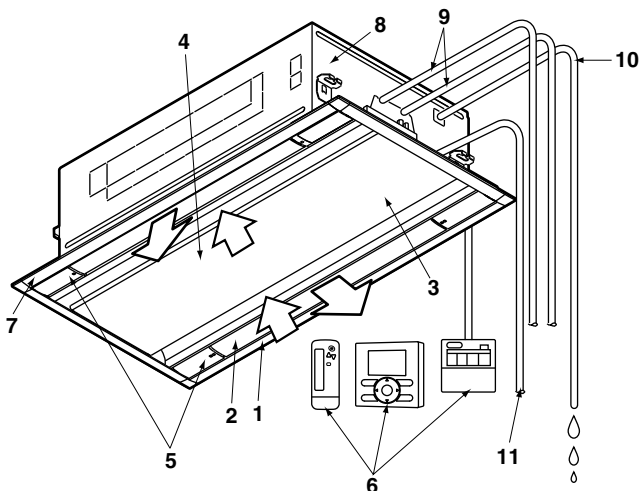
⚠ RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA

Cuando retire la parte metálica como se muestra a continuación, asegúrese de colocar los tornillos con arandela elástica de la misma forma en la que estaban. (para asegurar el recorrido de la puesta a tierra)



- Tras producirse un corte de corriente, el funcionamiento se reiniciará automáticamente.

2. NOMBRES Y FUNCIONES DE LAS PARTES



1	Salida de aire
2	Paleta horizontal (interior de la salida de aire)
3	Panel de succión
4	Filtro del aire (interior de la rejilla de succión) (Refiérase a "3. MANTENIMIENTO", en la página 4.)
5	Marca de identificación de la salida de aire (□, □ □) Utilice esta marca como referencia al ajustar la dirección del flujo de aire. (solo para BRC1E52)
6	Mando a distancia (accesorio opcional) Puede que el mando a distancia no sea necesario dependiendo de la configuración del sistema.
7	Panel decorativo (accesorio opcional)
8	Dispositivo de drenaje (incorporado) Drena la humedad de la sala que se extrae durante la operación de enfriamiento.
9	Tubería del refrigerante
10	Tubería de drenaje
11	Cableado de transmisión Cableado de derivación a tierra (Nota) (Nota) Es el cableado que permite que la electricidad fluya desde la unidad interior hacia el suelo para evitar descargas eléctricas o incendios en caso de emergencia. Cableado de alimentación eléctrica

3. MANTENIMIENTO (PARA EL PERSONAL DEL SERVICIO TÉCNICO)

SOLO SE DEBE PERMITIR QUE UN TÉCNICO DE SERVICIO CUALIFICADO LE HAGA EL MANTENIMIENTO

⚠ ADVERTENCIA

- No utilice gases inflamables (como lacas para el pelo o pulverizadores insecticidas) cerca del acondicionador de aire.

- No utilice benceno ni disolventes para limpiar el acondicionador de aire.
Podría producir grietas, descargas eléctricas o incendios.
- No coloque, bajo ninguna circunstancia, los dedos o las varillas en la entrada de aire, la salida de aire o la paleta horizontal.
El ventilador gira a una velocidad muy elevada y resultaría herido.

⚠ PRECAUCIÓN

- No lave el acondicionador de aire con agua.
Podría producir descargas eléctricas o incendios debidos a fugas.
- Asegúrese de apagar el acondicionador de aire al realizar las tareas de mantenimiento y desconecte el disyuntor de suministro eléctrico.
Si no desconecta el suministro de alimentación, podría sufrir descargas eléctricas y lesiones.
- Cuando trabaje en lugares elevados, tenga cuidado con la base.
Si el andamio es inestable, podría tambalearse y caerse, y sufrir lesiones.

NOTA

- No retire el filtro del aire si no es para limpiarlo.
Podría producir un fallo.
- No coloque elementos (como papel de cocina) que no sean los filtros de aire homologados en la entrada de aire.
El rendimiento podría disminuir y producir el congelamiento o una fuga de agua.

LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE

Cuando el mando a distancia indique " " o "Limpieza de filtro necesaria", limpie el filtro del aire.

- La indicación aparecerá tras hacer funcionar el aparato durante cierto tiempo.

NOTA

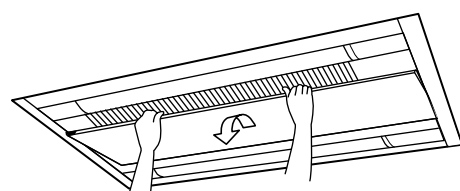
- Es posible modificar el intervalo de tiempo tras el que debe aparecer la indicación " " o "Limpieza de filtro necesaria".
Si la unidad es utilizada en un espacio en el que el aire tiene un elevado nivel de contaminación, solicite asistencia a su distribuidor local.

Contaminación	Intervalo de tiempo tras el que aparece la indicación.
Normal	2500 horas (equivalente a un año)
Mayor nivel de contaminación	1250 horas (equivalente a medio año)

- Si resulta difícil eliminar la contaminación del filtro del aire, cambie el filtro de aire.
(Los filtros de aire de repuesto son un accesorio opcional.)

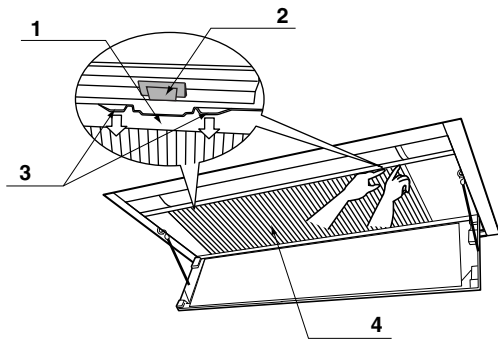
1. Abra el panel de succión.

Sujete un lado del panel de succión, tire hacia arriba y abra el panel.

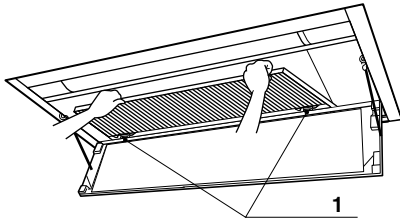


2. Extraiga el filtro de aire.

- 1 Presione el control del filtro de aire en la dirección indicada por la flecha con ambas y retire la pieza de anclaje del filtro de aire desde la pestaña frontal, de una en una.



1. Parte de anclaje
 2. Pestaña
 3. Cierre
 4. Filtro de aire
- 2 Tire del filtro de aire y desenganche desde la pestaña situada en la parte posterior para retirarlo.



1. Pestaña en la parte posterior

3. Limpie el filtro de aire.

Limpie la suciedad con una aspiradora o lave el filtro con agua.

Si el filtro de aire está extremadamente sucio, lávelo con un detergente neutro y un cepillo suave.

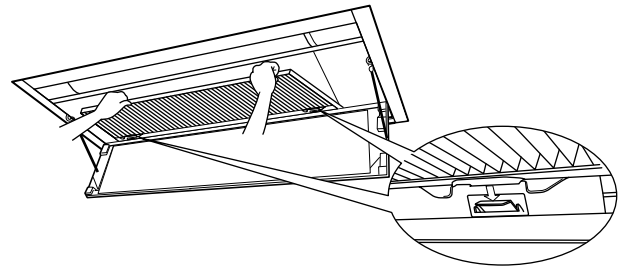


Una vez escurrido, seque el filtro de aire en la sombra.

NOTA

- Lave el filtro de aire con agua a una temperatura inferior a los 50°C.
De lo contrario, podría deformarse y perder el color.
 - No caliente el filtro con fuego.
Podría quemarse.
4. Coloque el filtro de aire.
 - 1 Introduzca la pieza de anclaje del filtro de aire en la pestaña situada en la parte posterior.

- 2 Enganche la pieza del filtro de aire en la pestaña situada en la parte delantera, siguiendo los pasos para retirarla en el orden inverso.



5. Cierre el panel de succión.

Cierre el panel de succión en el orden inverso al mencionado en el apartado 1 (página 4).

6. Desactive la indicación “” o “Limpieza de filtro necesaria” que aparece en el mando a distancia tras encender la unidad.

- Para más detalles, consulte el manual de instrucciones que se facilita con el mando a distancia.
- La indicación puede desactivarse tanto si la unidad está funcionando como si está parada.

LIMPIEZA DE LA SALIDA DE AIRE, EL PANEL DE SUCCIÓN, EL EXTERIOR Y EL MANDO A DISTANCIA

- Límpielos con paño suave húmedo.
- Cuando no sea posible eliminar una mancha, sumerja el paño en una disolución de agua y detergente neutro y escúrralo.
Tras limpiar la mancha con este paño, frote con un paño seco.
- Limpie el panel de succión tras cerrarlo.

NOTA

- No utilice gasolina, benceno, disolventes, abrillantadores ni líquidos insecticidas que pueden encontrarse en el mercado.
De lo contrario, podría deformarse y perder el color.
- Lávelos con agua templada, a 50°C o a una temperatura superior.
De lo contrario, podría deformarse y perder el color.

DAIKIN INDUSTRIES, LTD.

Head office:
Umeda Center Bldg., 2-4-12, Nakazaki-Nishi,
Kita-ku, Osaka, 530-8323 Japan

Tokyo office:
JR Shinagawa East Bldg., 2-18-1, Konan,
Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japan

DAIKIN EUROPE N.V.

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium